

SUNGYANGPARI SONYUE JAERIM

DIE RÜCKKEHR DES MÄDCHENS MIT DEN SCHWEFELHÖLZERN
RESURRECTION OF THE LITTLE MATCH GIRL
RESURRECTION DE LA PETITE FILLE AUX ALLUMETTES

Regie: Jang Sun-Woo

Republik Korea 2002

Länge 124 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Jang Sun-Woo
 In Jin-Mee
 Kamera Kim Woo-Hyung
 Licht Ko Young-Kwang
 Schnitt Kim Hyun
 Han Seung-Ryong
 Ton Lee Young-Gil
 Ton-Supervisor Jang Min-Seung
 Mischung Lee Young-Gil
 Musik Dal Paran
 Production Design Choi Jung-Wha
 Ausstattung Lee Chul-Ho
 Kostüm Lim Sun-Ok
 Chae Kyung-Wha
 Maske Hwang Hyun-Kyu
 Computergrafik Cha Soo-Min
 Actionsequenzen Daniel Yu
 Raymond Fung
 Produzent Hur Chang-Kyung
 Executive Producers Kim Seung-Bum
 Lee Kang-Bok
 Associate Producers Moon Sung-Jun
 Park Jong-In
 Jeong Hong-Kyun
 Kim Ji-Hun
 Son Seung-Hyun
 Co-Produktion Tube Entertainment,
 Seoul
 CJ Entertainment,
 Seoul

Produktion
 Kiweckshide
 2 Fl., Olympia Center
 828-10 Yeoksam-dong, Gangnam-gu
 ROK-Seoul 135-080
 Tel.: 2-21 93 20 01
 Fax: 2-318 12 60

Weltvertrieb
 CJ Entertainment
 11 Fl., Cheiljedang Bldg.
 500 Namdaemoon-ro 5-ga, Jung-gu
 ROK-Seoul 100-802
 Tel.: 2-726 84 88
 Fax: 2-726 82 91
 karen@cj.net



Yim Eun-Kyung

Darsteller

Das Mädchen Yim Eun-Kyung
 Joo Kim Hyun-Sung
 Yi Kim Jin-Pyo
 Lara Jin Sing

DIE RÜCKKEHR DES MÄDCHENS MIT DEN SCHWEFELHÖLZERN

Hans Christian Andersens Märchen vom „Mädchen mit den Schwefelhölzern“ hat bekanntlich ein trauriges Ende – die Titelheldin erfriert. In der Cyberwelt eines Computerspiels wurde sie zu neuem Leben erweckt – als militante, schwer bewaffnete Feuerzeugverkäuferin, die unwillige Kunden einfach erschießt.

Einer, der sich in dieses Spiel einloggt, ist Joo. Normalerweise gewinnt, wer das Mädchen zum Erfrieren bringt. Doch Joo erhält unter einer geheimnisvollen Telefonnummer, die er auf einem gekauften Feuerzeug entdeckt hat, andere Instruktionen: Er soll dem Mädchen das Leben retten. Als Belohnung wird ihm eine große Geldsumme in Aussicht gestellt – und die Liebe der zarten Schönen. Zugleich ist mit diesen Anweisungen eine Warnung verbunden: Übertriebenes Draufgängertum oder Mangel an Geschicklichkeit könnten bewirken, dass ihm die Rückkehr in die reale Welt unmöglich wird. Nichtsdestotrotz steigt Joo in das Spiel ein, bei dem er es auf den unterschiedlichen Levels mit einer Vielzahl von Gegnern zu tun bekommt, die das Mädchen entführen oder eliminieren wollen...

Mit den technischen Mitteln des Blockbuster-Kinos entwirft der Film ein elektronisches Paralleluniversum, das ebenso märchenhaft wie futuristisch ist. Und das in actiongeladenen Sequenzen zugleich existenzielle Fragen stellt: Techno meets Tao!

RESURRECTION OF THE LITTLE MATCH GIRL

Hans Christian Andersen's well-known fairy tale, "The Little Match Girl", ends tragically when the eponymous heroine freezes to death. Here, in the cyberworld of a computer game, she is brought to life once more – this time as a militant, heavily-armed salesgirl of cigarette lighters who simply shoots reluctant customers.

A player named Joo logs on to the game. The winner is usually the one who can make the match girl freeze to death, but Joo dials a mysterious telephone number he discovers on the side of the lighter he has purchased and is told he must save the girl's life instead. In return, he is promised a



Jang Sun-Woo

Biografie

Geboren am 20.3.1952 in Seoul. Anthropologie-Studium an der Nationalen Universität Seoul. 1980 halbjährige Haftstrafe wegen Verteilung oppositioneller Flugblätter nach dem Kwangju-Massaker. Dreht Underground-Videos, arbeitet fürs Fernsehen, schreibt sieben Drehbücher für den TV-Regisseur Sun-Woo Wan, 1986 gemeinsames Kinodebüt mit SEOUL JESUS. Hat seither zahlreiche Filme gedreht, die wiederholt gegen politische und sexuelle Tabus verstießen und von denen zuletzt LIES ein internationaler Kinoerfolg war.

Biography

Born in Seoul on 20.3.1952, Jan Sun-Woo studied anthropology at the National University in Seoul. He was sentenced to a term of imprisonment for distributing oppositional flyers in the wake of the Kwangju massacre. He subsequently made underground videos, worked for television and wrote seven screenplays for the television director Sun-Woo Wan. In 1986 these two co-directed their first film for theatrical release, SEOUL JESUS. Since then Jan Sun-Woo has made numerous films which repeatedly contravene both political and sexual taboos, the most recent of which, LIES, was an international success on the theatrical circuit.

Biographie

Né le 20-3-1952 à Séoul. Étudie l'anthropologie à l'université nationale de Séoul. En 1980, après le massacre de Kwangju, incarcéré pendant six mois pour avoir distribué des tracts de l'opposition. Tourne des vidéos underground, travaille pour la télévision, écrit sept scénarios pour le réalisateur de téléfilms Sun-Woo Wan et réalise lui-même en 1986 son premier long métrage pour le grand écran, SEOUL JESUS. De nombreux autres ont suivi, souvent à contre-pied des tabous politiques et sexuels. Sa dernière réalisation, LIES, a remporté un succès international.

large sum of money and the love of the tender beauty herself. A warning is also issued to Joo: any exaggerated, reckless behaviour or lack of dexterity could make it impossible for him to return to the real world. Joo goes ahead and enters the game; he soon finds himself up against a number of opponents on a variety of levels – all of whom are out to either seduce or eliminate the girl...

The film uses technology from blockbuster movies to create a parallel electronic world that is both fairy-tale like and futuristic. A film with action-packed sequences that also manages to address existential questions. Techno meets Tao!

RESURRECTION DE LA PETITE FILLE AUX ALLUMETTES

Le conte d'Hans Christian Andersen, « La petite fille aux allumettes », se termine comme chacun sait de façon tragique, son héroïne mourant de froid. Dans l'univers virtuel d'un jeu sur ordinateur, elle ressuscite sous la forme d'une vendeuse de briquets, combative et armée, qui descend sans broncher les clients récalcitrants.

Joo s'est connecté sur le jeu. Normalement, celui qui arrive à faire geler la fille a gagné, mais Joo appelle un mystérieux numéro de téléphone, inscrit sur un briquet qu'il a acheté, et son correspondant lui donne d'autres instructions : il doit sauver la fille et en récompense, il touchera une grosse somme d'argent et obtiendra les faveurs de la belle. Un avertissement le prévient toutefois que le retour dans le monde réel devient impossible s'il joue les intrépides ou s'il fait preuve de maladresse. Joo se lance néanmoins dans l'aventure et il lui faut affronter une multitude d'adversaires qui veulent enlever la fille ou l'éliminer...

Usant de tous les moyens techniques des super-productions, le film crée un univers électronique parallèle, aussi féérique que futuriste, et qui pose des questions existentielles, dans des séquences bourrées d'action. Techno meets Tao !

Filmografie

- 1986 SEOUL HWANGJE/SEOUL JESUS
Co-Regie: Sun-Woo Wan
- 1988 SONGGONG SIDA/E/ THE AGE OF SUCCESS
- 1989 WOOMUK-BAEMI UI SARANG/ LOVERS IN WOUMUK-BAEMI
- 1991 KYONGMACHANG KANUNGIL/ THE WAY TO THE RACETRACK
- 1993 HWA-OM-KYUNG/WAY TO BUDDHA
- 1995 NEOEGE NARUL BONENDA/ TO YOU, FROM ME
CINEMA ON THE ROAD/
GILWE UI YOUNGHWA
Dokumentarfilm
- 1996 KYOTIP/A PETAL
- 1998 NA-PUN-YOUNG-HWA/TIMELESS, BOTTOMLESS BAD MOVIE
- 2000 GOJITMAL (LIES – LUST UND LÜGEN)
- 2002 SUNGYANGPARI SONYUE JAERIM



Kim Hyun-Sung